

УДК 821.111-312.9
ББК 84(4Вел)-44
Д46

Joseph Delaney
SPOOK'S: A DARK ARMY

Copyright © Joseph Delaney, 2016
First published as Spook's:
A Dark Army by Random House Children's Publishers UK
Artwork © TwoDots
Published by arrangement with Random House Children's
Publishers UK, a division of The Random House Group Limited.

Оформление переплета и иллюстраций
Виктории Тимофеевой

Дилейни, Джозеф.

Д46 Воскрешение Ведьмака / Джозеф Дилейни ; [пер. с англ. А. Л. Куклей]. — Москва : Эксмо, 2019. — 352 с. — (Ученик Ведьмака. Мировой фэнтези-бестселлер для подростков).

ISBN 978-5-04-099085-6

Мир пришел в движение и скоро изменится. С севера идут прислужники Мрака, жаждущие истребить человеческий род. Они не пощадят никого! И единственный, кто еще в силах бороться, — Томас Уорд из Чипендена. Но молодой Ведьмак переоценил себя... Кто же защитит Графство? И сколько часов осталось до наступления Бесконечной Зимы?

«Воскрешение Ведьмака» — вторая книга трилогии «Хроники звездного меча», продолжающая серию об ученике Ведьмака Томе Уорде.

УДК 821.111-312.9
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-04-099085-6

© Куклей А. Л., перевод на русский язык, 2019
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2019

Посвящается Мэри

Нам предстоит встреча с темной армией,
и это нечто большее, чем просто военные силы
кобалов, и нечто более грандиозное,
нежели жуткие боевые твари,
которые они создали.
В нее входят и боги, поддерживающие
кобалов, — такие как Голгоф, Властелин Зимы.
Они уничтожат всю зелень на земле
и сотворят ледяную дорогу,
по которой кобалы двинутся к победе.

Грималкин

Пролог



Примерно через час после наступления темноты Дженни начала подниматься по ступеням винтовой лестницы, ведущей к самой высокой из восточных башен. Она слегка запыхалась — и не только из-за крутого подъема. Дженни нервничала. Ладони потели, и она чувствовала слабость в коленях. Чердак, куда она направлялась, был населен призраками.

Дженни — всего лишь ученица, и пройдет много лет, прежде чем она станет ведьмаком. Не слишком ли много она на себя взяла? — подумалось ей.

Было холодно. Из носа шел пар. Шаг за шагом она заставляла себя идти вверх.

Дженни несла с собой фонарь. В одном кармане у нее лежала соль, в другом — железные опилки. К тому же она обвязала вокруг талии серебряную цепь и прихватила рябиновый посох. Она была готова к любой угрозой из тьмы.



Д ж о з е ф Д и л е й н и

Встречая призрака, ты пытаешься поговорить с ним и убедить его уйти к свету, но тут шансов у Дженни мало. Кто знает, с кем она встретится в этом холодном северном краю, так далеко от Графства? Призраки здесь могли оказаться совсем другими. Дженни чувствовала себя спокойнее, наполнив карманы и прихватив оружие.

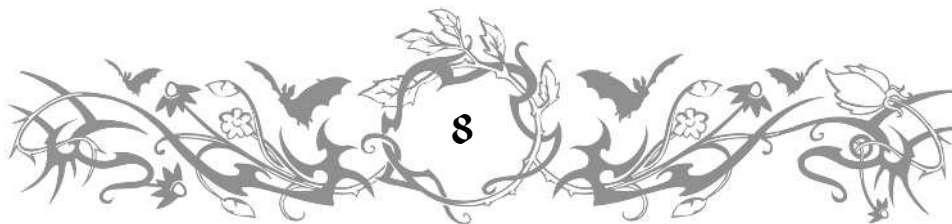
Она добралась до массивной деревянной двери, ведущей на чердак, опробовала один из восьми больших ключей на тяжелой связке. Ей повезло: второй ключ подошел; хоть и с трудом, но ей удалось повернуть его в замке.

Ржавые петли скрипели. Дверь царапала доски пола — она разбухла от сырости. Похоже, ее не открывали много лет. Дженни глубоко вдохнула, пытаясь успокоиться, и вошла в комнату.

Она была седьмой дочерью седьмой дочери и обладала даром чувствовать темные силы. Едва войдя, Дженни мгновенно поняла, что поблизости что-то есть. Нечто опасное. Она подняла фонарь и осмотрелась.

Небольшая комната, обитая деревянными панелями с пятнами плесени. Стол и два стула, покрытые толстым слоем пыли. Напротив первой двери располагалась вторая, очевидно, ведущая в основное помещение. Дженни вздрогнула. Здесь было холодно, и она порадовалась, что надела куртку из овчины.

А ужасней всего был запах. Пожалуй, этот чердак — одно из самых вонючих мест, где Дженни доводилось



В о с к р е ш е н и е В е д ь м а к а

бывать. В Графстве она однажды оказалась на пляже мыса Моркам, где собралась толпа людей. На песке валялась стая огромных рыб, которые явно сдохли довольно давно и жутко смердели. Здесь Дженни ощущала нечто похожее, но к мертвечине будто бы примешивался запах кого-то живого. Похожее ощущение возникает, если зайти в конюшню, где стоят потные лошади, а пол засыпан прелыми опилками... И был еще какой-то душок — горелая плоть и привкус серы на языке.

В желтом свете фонаря Дженни увидела на стене возле внутренней двери здорового паука. Когда она подошла, он ретировался в угол гигантской паутины. Здесь, на второй двери, не было никакого замка — просто металлическая ручка. Дженни повернула ее и попыталась открыть дверь, толкнув ее. Ничего не вышло, и тогда она потянула дверь на себя.

Ощущение угрозы, притаившейся в темноте, все усиливалось.

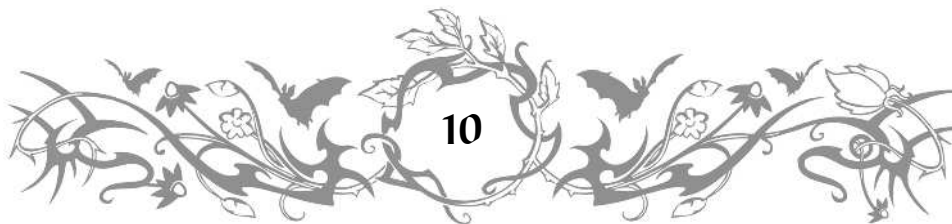
Фонарь осветил комнату, бывшую когда-то жилой и богато обставленной. Теперь же все здесь отсырело, комната выглядела неприютной и неухоженной. Три огромных камина казались чудовищными разъявленными ртами, наполненными пеплом; каминные решетки проржавели. С потолка капала вода, стекая на ржавую люстру. На полу лежали ошметки некогда роскошных ковров. Теперь они были влажными, грязными и заплесневевшими.



Затем внимание Дженни привлекла середина комнаты. Здесь стояли четыре небольших дивана, образовавших квадрат. А между ними находилось что-то странное — темное круглое отверстие около десяти футов в диаметре. Оно было обнесено камнями. Кто-то оставил тут бокал, стоявший на самом краю. Казалось, малейшее движение — и бокал полетит в темноту.

Камни влажно блестели. Дженни подошла и посмотрела в черную дыру, держа над ней фонарь. Похоже на колодец. Есть ли внизу вода?.. И тут же Дженни поняла, что колодца здесь просто не может быть. Она ведь стояла на чердаке, на самой вершине башни. Внизу находятся комнаты. Прямо под ними — замковая кухня, а на самом нижнем ярусе — второй по величине тронный зал, где принц Станислав, правитель этих земель, принимал петиции, проводил совещания и вершил суд. Только вчера Дженни осматривала эту часть замка. Если бы колодец пронзал всю башню и уходил в землю, тогда в каждой комнате должна быть круглая каменная труба вроде дымохода. Неужели она бы ее не заметила?!

Если не считать приглушенных звуков ее шагов по влажному ковру и капель, падающих на люстру, в комнате было тихо. Но Дженни уловила кое-что еще, новый звук. Словно бы жидкость наливалась в небольшой сосуд... Она уставилась на бокал. Он медленно наполнялся красным вином. Тонкая струйка падала в бокал, но непонятно, откуда она бралась. Словно бы вино наливал кто-то невидимый...



В о с к р е ш е н и е В е д ь м а к а

Прошла секунда — и Дженни ощутила металлический запах. Она ошиблась насчет жидкости: это было не вино. Это была кровь.

Дженни в ужасе наблюдала, как бокал медленно наполняется. Кровь поднялась до краев и выплеснулась на камни. Капли тут же начали испаряться, и внезапное зловоние заставило Дженни отскочить. Она увидела, что кровь в бокале закипает, а потом сосуд покачнулся и упал в темную бездну. Дженни сосчитала до десяти, но всплеска не последовало. Как и вообще никакого звука. Колодец казался бездонным.

Комната была сырой и холодной, но теперь, казалось, тут становится теплее. От влажных камней начал подниматься пар. Чувство опасности по-прежнему возрастало. Дженни чувствовала, как встают дыбом волосы на затылке и как покалывает кончики пальцев. Ощущения говорили ей, что здесь, на чердаке, обитает нечто похуже неприкаянной души, которую нужно отправить к свету. Дженни надеялась продемонстрировать свою отвагу и доказать, что она достойна стать ведьмаком. Она должна учиться действовать в одиночку!..

Страх охватил Дженни. Она понимала, что здесь затаилось нечто по-настоящему плохое. Что-то огромное и опасное. И оно хотело убить ее. Дженни отошла подальше от круга камней, от диванов и прижалась к стене. Где-то в глубине колодца раздался вздох гигантско-



Д ж о з е ф Д и л е й н и

го существа. Оно втянуло воздух с такой силой, что по комнате пронесся ураган — и дверь наружу с грохотом захлопнулась.

Этот порыв ветра швырнул Дженни на колени. Воздух устремлялся в глубь темной трубы, к исполинским легким. Дженни выронила фонарь, и комната погрузилась в непроглядную темноту.

Дженни в ужасе вскрикнула, увидев, как из колодца, которого не могло здесь быть, вылетела огромная светящаяся тварь и повисла в воздухе над черным проемом. С луковицеобразной головы на Дженни уставились шесть глаз, горящих рубиново-красным огнем.

Тварь снова вздохнула. Ее дыхание было жарким и пахло гнилью; это было зловоние разложения и мертвых существ, которые, однако, продолжали ползать во мраке подземелья. Извивающиеся щупальца потянулись к Дженни, желая схватить ее и утащить туда, в этот черный колодец, которого не могло здесь быть.

Теперь она уже никогда не станет ведьмаком. Она умрет здесь. Одна. В темноте.



ГЛАВА 1

Марионетка



Дженни Колдер

Вчера был худший день в моей жизни. В этот день умер мой учитель — Томас Уорд, ведьмак из Чипендена.

Тому следовало остаться в Графстве — сражаться с тьмой, разделяваться с призраками, вурдалаками, ведьмами и домовыми. Мы намеревались съездить в Пристаун, Кастер, Пултон, Бёрнли и Блэкберн. Я думала, что буду проводить время в библиотеке Чипендена и в саду — оттачивая мастерство. Мне надлежало практиковаться, копая ямы для ведьм и орудия серебряной цепью.

А вместо этого мы отправились следом за ведьмой-убийцей Грималкин, по длинной темной дороге — на север, к землям кобалов. Это нелюди, воины-варвары, чьи тела покрыты густым мехом, а лица напоминают волчьи морды. Они намерены объявить войну лю-

Д ж о з е ф Д и л е й н и

дям — убить всех мужчин и мальчиков, а женщин обратить в рабство.

Один из их воинов — убийца-шайкса, обладающий смертоносными боевыми навыками — пришел к реке, которая служила границей между землями людей и кобалов. Он бросал вызов за вызовом, а потом сражался на поединках, убивая всех своих противников.

Меж тем к святым людям этих земель (они именуются магуви) явилось крылатое существо, похожее на ангела, и изрекло пророчество: однажды, в скором времени, придет человек, который поборет воина кобалов. А затем — возглавит объединенную армию княжеств и поведет их за собой, к победе!

Услышав это пророчество, Грималкин придумала план. Он-то и стоил Тому жизни!

Идея Грималкин заключалась в том, чтобы Том Уорд вышел на поединок и сразил воина, а потом — повел бы армию за собой, в земли кобалов, дабы Грималкин смогла узнать больше об их магических и военных умениях. Том действительно убил воина, но на последнем издыхании тот смертельно ранил его своей саблей. Так погиб Том Уорд.

Это было вчера.

И сегодня мы его похороним.

Гроб Тома стоял на траве, под открытым небом. К нему подошел принц Станислав, правитель Полызни — самого большого из княжеств, граничащих с зем-



В о с к р е ш е н и е В е д ь м а к а

лями кобалов. Принца сопровождали двое телохранителей. Принц кивнул Грималкин, затем мне, а потом подозвал четверых своих людей, и они подняли гроб на плечи. Принц и его эскорт были здесь вместе с нами, чтобы отдать Тому последнюю дань уважения.

Мне все это не нравилось. Я хотела отвезти Тома обратно в Графство, где был похоронен его учитель и где по-прежнему жила на ферме его семья.

Я бросила взгляд на принца — грузного человека с короткими седыми волосами, большим носом и близко посаженными глазами. Ему было за пятьдесят, пожалуй, но, казалось, в его теле нет ни унции жира. В умных глазах сквозила грусть. Он и его люди отдавали должное боевым навыкам Тома. Ведь мой учитель, будучи смертельно ранен, все же убил кобала. Сделал то, что не удалось никому из самых лучших воинов принца...

Мы подошли к тому месту будущей могилы Тома. Над головой пророкотал гром, и вскоре проливной дождь обрушился на нас, промочив до костей. Грималкин схватила меня за плечо. Полагаю, она хотела немного успокоиться — насколько это возможно для необузданного и жесткого существа вроде ведьмы-убийцы. Однако, как ни крути, именно ее махинации и привели к смерти Тома. Я ощутила вздымающуюся злость. Грималкин сжимала плечо так, что мне стало больно, так что я сбросила ее руку и шагнула к открытой могиле. Взглянув на надгробный камень, я прочитала вырезанную на нем надпись:

